

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1942-5

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

Dental vocabulary —

Part 5 :
Terms associated with testing

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 5 :
Termes associés aux essais

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/16998f68-bd1f-4fed-8c01-45938cf540a8/iso-1942-5-1989>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-5 : 1989 (E/F)

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Use of terms printed in italic typeface in definitions	1
Alphabetical indexes	
English	10
French	11

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 1942-5:1989

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/16998f68-bd1f-4fed-8c01-45938cf540a8/iso-1942-5-1989>

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire	Page
Avant-propos	v
1 Domaine d'application	1
2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques	1
Index alphabétiques	
Anglais	10
Français	11

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 1942-5:1989](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/16998f68-bd1f-4fed-8c01-45938cf540a8/iso-1942-5-1989)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/16998f68-bd1f-4fed-8c01-45938cf540a8/iso-1942-5-1989>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 1942-5 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*.

This second edition together with parts 1, 2, 3 and 4 of ISO 1942 cancel and replace the first edition (ISO 1942 : 1983), of which they constitute a technical revision. ISO 1942-5 specifically replaces

- Section 5 of ISO 1942 : 1983.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary*:

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1942-5 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*.

ISO 1942-5:1989

Cette deuxième édition, avec les parties 1, 2, 3 et 4 de l'ISO 1942, annule et remplace la première édition (ISO 1942 : 1983), dont elle constitue une révision technique. L'ISO 1942-5 remplace plus particulièrement

- le chapitre 5 de l'ISO 1942 : 1983.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire*:

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

iTeh STANDARD PREVIEW

This page intentionally left blank
(standards.iteh.ai)

ISO 1942-5:1989

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/16998f68-bd1f-4fed-8c01-45938cf540a8/iso-1942-5-1989>

Dental vocabulary —

Part 5:

Terms associated with testing

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 5:

Termes associés aux essais

1 Scope

This part of ISO 1942 defines terms associated with the testing of dental products. General and clinical terms, and terms concerning dental materials, instruments and equipment are incorporated in the four other parts of this International Standard. Equivalent terms and definitions are given in both English and French.

This International Standard is intended to provide accepted definitions for a number of terms used in dentistry that could prove useful for the comprehension of documents aiming at the preparation and implementation of Standards, and to improve communication, through close cooperation with the Fédération dentaire internationale, the World Health Organization and other national or international interested organizations.

2 Use of terms printed in italic typeface in definitions

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, and may be found in any part of ISO 1942. The term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

5.001 dentistry¹⁾: Science and art of preventing, diagnosing and treating diseases and malformations of and injuries to the teeth, mouth and jaws, and of replacing lost teeth and associated tissues.

1) The designation of "dentistry" may vary according to the usage of the term in the country concerned.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1942 définit les termes associés aux essais des fournitures dentaires. Les termes généraux et cliniques, ainsi que ceux relatifs aux produits, instruments, et matériel dentaires, font l'objet des quatre autres parties de la présente Norme internationale. Les termes équivalents et leurs définitions sont donnés en anglais et en français.

Le but de la présente Norme internationale est de définir une liste de termes utilisés en art dentaire et nécessaires à la compréhension des travaux visant à l'établissement et à l'application des normes et à améliorer la communication, ceci par une étroite collaboration avec la Fédération dentaire internationale, l'Organisation mondiale de la santé, et les autres Organisations nationales ou internationales intéressées.

2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire et peut être trouvé dans l'une ou l'autre partie de l'ISO 1942. Le terme n'est imprimé en caractères italiques que la première fois où il apparaît dans chaque article.

Les autres formes grammaticales du terme, par exemple le pluriel des noms et le participe des verbes, sont imprimées de la même manière que la forme de base.

5.001 art dentaire; dentisterie¹⁾: Science et art de prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, les malformations et les lésions des dents, de la bouche et des maxillaires ainsi que de remplacer les dents manquantes et les tissus associés.

1) La dénomination de l'art dentaire (médecine dentaire, chirurgie dentaire, etc.) peut varier selon les pays et les habitudes.

5.002 dentist¹⁾: Person who after completing secondary education, or equivalent, follows a prescribed course in *dentistry*, at a recognized (or accredited) university or dental school, at the successful completion of which, he (or she) is qualified to be legally licensed (or registered) to practise dentistry, by the responsible body in the country and is capable of undertaking the prevention, diagnosis and treatment of orodental conditions at the community and individual levels by exercising independent judgement without supervision.

5.003 dental office; dental surgery: Location where dental patients are received and treated by the *dentist*.

5.004 working space of the dentist: Space organized around the *dentist* and equipped for the positioning and treatment of the patient.

5.005 dental laboratory: Workshop where technical procedures prescribed by the *dentist*, and not requiring the presence of the patient, are carried out.

5.006 dental technician²⁾: Dental auxiliary competent to perform under the prescription of the *dentist*, the *dental laboratory* work.

5.007 orthodontics: Branch of *dentistry* concerned with the study of craniofacial growth and development, the treatment or prevention of malocclusion and other dentofacial anomalies.

5.008 periodontics; periodontia: That branch of *dentistry* concerned with the study, prevention and treatment of diseases affecting the *periodontium*.

5.009 restorative dentistry: Comprehensive term covering dental procedures in the dentulous or partially edentulous mouth; these may include operative, endodontic, periodontic, orthodontic and prosthetic procedures.

5.010 conservative dentistry: That part of *dentistry* which is concerned with the treatment and restoration of individual *teeth*.

5.011 : That part of *conservative dentistry* which is concerned with the functional restoration of the *tooth*.

5.002 dentiste; praticien de l'art dentaire¹⁾: Personne qui, ayant été régulièrement admise dans un établissement d'enseignement de *l'art dentaire* dûment reconnu dans le pays où il (ou elle) se trouve, a suivi avec succès le programme prescrit d'études dentaires ou stomatologiques et a ainsi acquis la qualification nécessaire pour être légalement autorisée à exercer l'art dentaire selon son propre jugement, sans supervision.

5.003 cabinet dentaire: Local dans lequel les patients sont reçus et traités par le *dentiste*.

5.004 poste de travail du praticien dentaire: Espace organisé autour du *praticien dentaire* et équipé pour le positionnement et le traitement des patients.

5.005 laboratoire dentaire: Local où sont effectués, sur prescription du *dentiste*, des travaux techniques ne nécessitant pas la présence du patient.

5.006 technicien dentaire²⁾: Auxiliaire dentaire qualifié pour effectuer, sur prescription du *dentiste*, le travail au *laboratoire dentaire*.

5.007 orthodontie; orthopédie dento-faciale: Partie de la *dentisterie* concernant l'étude des conditions de la croissance et du développement des structures cranio-dento-faciales, et la prévention et le traitement des malocclusions et autres anomalies dento-faciales.

5.008 parodontologie; parodontie: Branche de la *dentisterie* qui a trait à l'étude du *parodonte* et à la prévention et au traitement de ses affections.

5.009 médecine dentaire restauratrice: Terme général qui recouvre les interventions dentaires que l'on pratique dans une bouche dentée ou partiellement édentée; ces interventions peuvent comprendre les actes d'endodontie, de périodontie (parodontie), d'orthodontie, de dentisterie restauratrice et de prothèse.

5.010 dentisterie conservatrice: Partie de *l'art dentaire* concernant le traitement et la restauration de la *dent*.

5.011 dentisterie restauratrice: Partie de la *dentisterie conservatrice* concernant la reconstitution fonctionnelle de la *dent*.

1) *This definition is in accordance with the WHO, CIOMS definitions of a "physician" adopted by the World Health Assembly, Geneva, April 1972. The designation of dentist and dental schools may vary according to the usage of the terms in the country concerned.*

2) *The designation "dental technician" and his technical qualification may vary according to the countries concerned.*

1) *Cette définition est en conformité avec la définition du médecin proposée par l'OMS et le CIOMS et adoptée par l'Assemblée mondiale de la santé à Genève en avril 1972. La désignation du praticien de l'art dentaire et des établissements d'enseignement où il est formé peut varier selon les pays concernés.*

2) *La dénomination du technicien dentaire (technicien de laboratoire dentaire, odonto-technicien, prothésiste de laboratoire dentaire, etc.) et sa qualification technique peuvent varier selon les pays concernés.*

5.012 paedodontics; pedodontics/USA/ : That branch of *dentistry* which is concerned with the diagnosis, treatment and prevention of oral anomalies, conditions and injuries in children.

5.013 endodontics: That branch of *dentistry* concerned with the diagnosis and treatment of the diseases of the *pulp* and the contiguous periapical tissues.

5.014 prosthodontics; prosthetic dentistry: That branch of *dentistry* which is concerned with the functional and aesthetic rehabilitation of the masticatory system by artificial replacement of missing teeth and associated tissues.

5.015 dental material: Substance or combination of substances specially prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

5.016 dental equipment: Furniture, machines, apparatus and accessories thereto, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

5.017 dental instruments: Small hand-tools specially designed for use in *dentistry*.

5.018 dental product: Any product specially manufactured, prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

5.019 dental device: Any article, instrument or appliance, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures, which is neither a *dental material*, nor an item of *dental equipment*, nor has been made specifically for an individual patient.

5.020 dental pharmacological materials: Those *dental materials* which carry out their intended function by actively affecting, either locally or systemically, the normal physiological behaviour of the tissues or any pathological changes taking place in them, or by modifying the normal metabolism of cells or of invading micro-organisms. (Such pharmacological action may also be a secondary function of certain other dental materials.)

5.021 compressive stress (nominal): Compressive load per unit area of original cross-section carried by the test piece at any time during the compressive test. It is expressed in megapascals (MPa) [newtons per square millimetre (N/mm²)].¹⁾

5.012 pédodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la prévention, au diagnostic et au traitement des maladies, des anomalies et des lésions bucco-dentaires chez les enfants.

5.013 endodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait au diagnostic et au traitement des affections de la *pulpe dentaire* et des tissus périapicaux.

5.014 dentisterie prothétique; art de la prothèse dentaire: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la restauration fonctionnelle et esthétique de l'appareil manducateur par remplacement artificiel des dents manquantes et des tissus associés.

5.015 produit dentaire: Substance ou combinaison de substances spécialement préparée et/ou présentée pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

5.016 matériel dentaire: Mobilier, machines, appareillage et leurs accessoires, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

5.017 instruments dentaires: Petits outils à main spécialement conçus pour être utilisés en *art dentaire*.

5.018 fournitures dentaires: Tout ce qui est spécialement fabriqué, préparé et/ou présenté pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

5.019 instrumentation dentaire: Instruments, dispositifs ou autres objets manufacturés, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées, à l'exclusion de ceux classés dans les *produits dentaires* ou dans le *matériel dentaire* et des appareils réalisés pour un patient particulier.

5.020 produits pharmacologiques dentaires: *Produits dentaires* dont l'effet désiré est une action, par voie locale ou générale, sur le comportement physiologique des tissus ou sur des processus pathologiques qui s'y manifestent, ou une modification du métabolisme de cellules ou de micro-organismes. (Une telle action pharmacologique peut également être un effet secondaire de certains autres produits dentaires.)

5.021 contrainte en compression (nominale): Charge de compression par unité de surface de la section droite initiale de l'éprouvette à chaque instant de l'essai de compression. Elle est exprimée en mégapascals (MPa) [newtons par millimètre carré (N/mm²)].¹⁾

¹⁾ Definition taken from ISO 604 : 1973, *Plastics — Determination of compressive properties*.

¹⁾ Définition extraite de l'ISO 604 : 1973, *Matières plastiques — Détermination des caractéristiques de compression*.

5.022 compressive strength: Maximum compressive stress (nominal) carried by the test piece during a compressive test. It may or may not be the compressive stress (nominal) carried by the test piece at the moment of rupture. It is expressed in megapascals (MPa) [newtons per square millimetre (N/mm²)].¹⁾

5.023 maximum force, F_m : Greatest force which the test piece withstands during the test.²⁾

5.024 stress: Force at any moment during the test divided by the original cross-sectional area, S_0 , of the test piece.²⁾

5.025 compression set: Permanent strain expressed as a percentage of the initial length of a specimen which has been subjected to a compressive force under specified conditions.

5.026 tensile strength, R_m : Stress corresponding to the maximum force, F_m .²⁾

5.027 tension set: Permanent strain expressed as a percentage of the initial length of a specimen which has been subjected to a tensile force under specified conditions.

5.028 yield stress: When the metallic material exhibits a yield phenomenon, a point is reached during the test at which plastic deformation occurs without any increase in the force.²⁾

5.029 upper yield stress, R_{eH} : Value of stress at the moment when the first decrease in force is observed.²⁾

5.030 lower yield stress, R_{eL} : Lowest value of stress during plastic yielding, ignoring any transient effects.²⁾

5.031 proof stress of non-proportional elongation, R_p : Stress at which a non-proportional elongation is equal to a specified percentage of the original gauge length, L_0 . The symbol used shall be followed by a suffix giving the prescribed percentage of the original gauge length, for example: $R_{p0,2}$.²⁾

5.032 proof stress, total elongation, R_t : Stress at which total elongation (elastic elongation plus plastic elongation) is equal to a specified percentage of the original gauge length, L_0 . The symbol used shall be followed by a suffix giving the prescribed percentage of the original gauge length, for example: $R_{t0,5}$.²⁾

1) Definition taken from ISO 604 : 1973, *Plastics — Determination of compressive properties*.

2) Definition taken from ISO 6892 : 1984, *Metallic materials — Tensile testing*.

5.022 résistance à la compression: Contrainte de compression (nominale) maximale supportée par l'éprouvette pendant un essai de compression. Elle peut ou non être la contrainte de compression (nominale) supportée par l'éprouvette au moment de la rupture. Elle est exprimée en mégapascals (MPa) [newtons par millimètre carré (N/mm²)].¹⁾

5.023 charge maximale, F_m : La plus grande charge supportée par l'éprouvette au cours de l'essai.²⁾

5.024 charge unitaire: À tout instant de l'essai, quotient de la charge par l'aire de la section initiale, S_0 de l'éprouvette.²⁾

5.025 déformation permanente produite par une force de compression: Déformation permanente exprimée en pourcentage de la longueur initiale d'une éprouvette qui a été soumise à une force de compression dans des conditions spécifiées.

5.026 résistance à la traction, R_m : Charge unitaire correspondant à la charge maximale, F_m .²⁾

5.027 déformation permanente produite par une force de traction: Déformation permanente exprimée en pourcentage de la longueur initiale d'une éprouvette qui a été soumise à une force de traction dans des conditions spécifiées.

5.028 limite apparente d'élasticité: Lorsque le matériau métallique présente un effet d'écoulement, un point est atteint, durant l'essai, où se produit une déformation plastique, celle-ci continuant sans accroissement de la charge.²⁾

5.029 limite supérieure d'écoulement, R_{eH} : Valeur de la charge unitaire au moment où l'on observe effectivement la première chute de l'effort.²⁾

5.030 limite inférieure d'écoulement, R_{eL} : La plus faible valeur de la charge unitaire pendant l'écoulement plastique, en négligeant cependant les éventuels phénomènes transitoires.²⁾

5.031 limite conventionnelle d'élasticité, R_p : Charge unitaire à laquelle correspond un allongement non proportionnel égal à un pourcentage prescrit de la longueur initiale entre repères, L_0 . Le symbole utilisé est suivi d'un indice désignant le pourcentage prescrit de la longueur initiale entre repères, par exemple: $R_{p0,2}$.²⁾

5.032 limite d'extension, R_t : Charge unitaire à laquelle correspond un allongement total (un certain allongement plastique s'ajoutant à l'allongement élastique), égal au pourcentage prescrit de la longueur initiale entre repères, L_0 . Le symbole utilisé est suivi d'un indice désignant le pourcentage prescrit de la longueur initiale entre repères, par exemple: $R_{t0,5}$.²⁾

1) Définition extraite de l'ISO 604 : 1973, *Matières plastiques — Détermination des caractéristiques de compression*.

2) Définition extraite de l'ISO 6892 : 1984, *Matériaux métalliques — Essai de traction*.

5.033 flexural strength: Maximum flexural stress which a body can withstand before permanent deformation or fracture.

5.034 flexural stress: Stress produced within a body when it is flexed by an applied force.

5.035 flexural strain: Instantaneous deformation of a body produced by a flexural stress.

5.036 flexibility: Property of a solid material to exhibit elastic deformation under relatively low or moderate stress.

5.037 hardness: Resistance of a material to indentation or scratching.

NOTE — Different methods of evaluating hardness give different ratings because they are measuring somewhat different quantities and characteristics of the material. There is no absolute scale for hardness, therefore to express hardness quantitatively each type of test has its own scale of arbitrarily defined hardness.

5.038 indentation hardness: *Hardness* as evaluated from measurement of area or depth of the indentation made by pressing a specified indenter into the surface of a material under specified loading conditions.

5.039 consistency: Viscosity, plasticity or gravitational flow of a material under prescribed conditions.

5.040 standard testing consistency: *Consistency* specified for use in preparing the test specimens.

5.041 annealing: Defined heat treatment intended to produce a stable molecular arrangement necessary to obtain desired properties of a solid material.

5.042 abrasivity: Property of a material to wear away other materials by friction.

5.043 viscosity: Resistance to flow under stress.

5.044 particulate contaminant: Undesirable foreign particles in a material.

5.045 colour stability: Property of a material to retain its colour over a period of time and in a specified environment.

5.046 shelf life: Time from the date of manufacture, during which a material retains the properties necessary for its prescribed purposes.

5.047 storage conditions: Conditions such as packaging, handling, exposure to humidity, heat, light and radiation, which could influence the *shelf life* of a material.

5.033 résistance à la flexion: Contrainte maximale en flexion qu'un corps peut supporter avant déformation permanente ou rupture.

5.034 contrainte en flexion: Contrainte produite dans un corps soumis à un effort de flexion.

5.035 déformation en flexion: Déformation instantanée d'un corps produite par une contrainte en flexion.

5.036 flexibilité: Propriété d'un solide de pouvoir subir une déformation élastique sous des contraintes (ou sollicitations) relativement faibles.

5.037 dureté: Résistance d'un matériau à l'indentation ou à la rayure.

NOTE — Différentes méthodes d'évaluation de la dureté donnent différentes valeurs, parce qu'elles mesurent des grandeurs et des caractéristiques du matériau quelque peu différentes. Il n'y a pas d'échelle absolue de dureté, aussi, pour l'exprimer quantitativement, chaque type d'essai à sa propre échelle de dureté arbitrairement définie.

5.038 dureté à l'indentation: *Dureté* évaluée par la mesure d'une aire ou d'une profondeur d'indentation obtenue en appliquant un poinçon spécifié à la surface d'un matériau, sous des conditions de charge spécifiées.

5.039 consistance: Viscosité, plasticité ou écoulement par gravité d'un produit dans des conditions prescrites.

5.040 consistance d'essai normalisée: *Consistance* spécifiée pour la préparation des éprouvettes d'essais.

5.041 recuit: Traitement thermique défini, effectué dans le but de produire un arrangement moléculaire stable nécessaire à l'obtention de propriétés désirées pour un matériau solide.

5.042 abrasivité: Propriété que possède un matériau d'user par frottement d'autres matériaux.

5.043 viscosité: Résistance à l'écoulement sous contrainte.

5.044 contaminant en particules: Particules étrangères et indésirables dans une substance.

5.045 stabilité de teinte: Propriété d'un matériau de conserver sa teinte avec le temps et dans un environnement donné.

5.046 durée de conservation: Durée, à partir de la date de fabrication, pendant laquelle un produit conserve son aptitude à l'emploi.

5.047 conditions de stockage: Conditions telles qu'emballage, manipulation, exposition à l'humidité, à la chaleur, à la lumière et aux radiations, qui peuvent influencer la *durée de conservation* d'un produit.